

1884-02-04

FACTS

Document type:
Lettercard

Sender's location:
Athen

Recipient's location:
Rigsgade 34, Enkedronningens
Asylskole, København

Mentioned people:
Jørgine Aggersborg
Sofie Holten
Susette Maribo
Niels Skovgaard
Kristian Zahrtmann

Archive:
Mappe 41 nr. 35

TRANSCRIPTION

Mappe 41 brev 35

Frøken Cathrine Skovgaard

Ad. Fru Professorinde Mariboe

Enkedronningens Asylskole Rigsgade 34

Copenhagen

Danemark

Athen 4. Febr. 1884

Kjære Cathrine! Tak for dit muntre brev, så gid jeg dog havde været med til den lystighed, tak Frk. S.H. for udbringelsen af min skål (håber hun har fået mit brev her fra Athen) og haver alle tak for, I drak den.¹ Niels har vel fået mit brev her fra Athen med (som sædvanligt) rammebesked? Hils Tante Gine og sig at hun må undskylde jeg denne gang kommer bag efter med fødselsdagsbrev, men jeg iler med at lave et. Her er så mageløst vejr, så jeg maler fra 9 morgen til 5 ½ aften, uden overfrakke, og har knap tid til at gå ned og spise frokost. Jeg har herlige motiver, det måske bedste om morgenen, er så bedårende som nogen kvinde, det sejler i alle regnbuens lyse farver, et udtryk, jeg stak Z. ud, han fandt det flot, men jeg er ikke aldeles vis på, at han ikke var ironisk. Men mit bedste om eftermiddagen er så mandigt, og det er generaldyden ved et motiv, vel at mærke i forening med elskværdighed. Ja det er jo Z ´s udtryk, men han siger det, som det sig hør og bør med en god ting, så tit, så nu hænger det også mig i munden. Trods mandigheden er det dog et stykke af den Jomfruelige Athens Thempel, men mandigt er det nu alligevel. Z. takker for hilsenen og hilse igen. Jeg drak Din skål i harpixvin, det er min daglige drikke. Lev nu vel og hils alle, især Tante Sysette. Bliv Du bare ved endnu en god stund at sige farvel til Din glade ungdom på den måde. Du har øvelsen, så holder Du nok på den. Din broder Joakim

¹ Der henvises til en fest, som Susette Holten beskrev i et tidligere brev - se Mappe 42, nr 22a-b.

Ἐπὶ τῶν εἰς πόλιν πεμπομένων θέτε ἀρβύλα τὴν
διεύθυνσιν τοῦ λήτορος, ἐπὶ δὲ τῶν
τὸν Δῆμον καὶ τὴν Ἐπαρχίαν εἰς οὐδ' ἄλλου
Ἐπὶ τοῦ προσοδίου μέρους τίθετα μόνον ἡ ἐπιγραφή

ΕΠΙΣΤΟΛΙΚΟΝ ΔΕΛΤΑΡΙΟΝ
ΠΡΟΣΤΕΛΛΟΜΕΝΟΝ ΑΠΟ ΠΟΛΕΩΣ
ΕΙΣ ΠΟΛΙΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 41 Nr 35



Fröken Cathrine Skovgaard
Ad. fru Professorinde Mariboe
Cathariningens Asylskole Rindsgade 34
Danemark
Δανμαρκά Copenhague

Athen 4 Feb. 1884. Kære Catherine!
 Tak for Dit muntert brev, ja gid jeg dog
 havde været med i den lystige fest, tak for
 S.H. forudbringelsen af min skilshaber hem
 har sat mit brev her fra Athen, og have alle
 tak for i drak den. Hils her vel sat mit
 brev med ^{hvis} som sædvanligt rammeboks
 Mils Tante Gine og sig at hun må undskyldes
 denne gang kommer bag efter med sit
 dagbrev, men jeg ellers med at læse et. Her
 er så meget vist, så jeg må for 2 morgen
 til 5^{1/2} efter uden overfald, og her knap
 tid at gå med og spise frokost. Jeg har helst
 motion, det mæske bedst om morgenen, er
 så beddende som nogen kvinde, det sejler
 i alle nydelige lyse farver, et udtryk jeg stik
 J. ud, kan sandt det flod, men jeg er ikke aldeles
 vesp at han ikke var ironisk. Men mit bedste
 om eftermiddagen er så mandigt, og det er
 generaldyden ved et motiv, vel at mærke i for
 ening med elskværdighed. Ja det er J. udtryk
 men han siger det som det sigtning blot med en god
 ting i sig, så nu kender jeg mig i minde.
 Trods mandigheden er det dog et stykke af den
 jomfruelige Athens Tempel, men mandigt er
 det nu alligevel. J. takker for hilsmen og hilsen igen.
 Jeg drak den skønne karpisvin, der min deilige drikke
 der nu vel og hils alle, især Tante Pypette. Bliv du
 bare ved endnu en god stund at sig, farvel til din glæde
 trykdom på den måde du nu har været i. Så kender du nok
 på den. Din Gode Ven